

Sworn French<>Spanish Translator, graduated at the School of Law, University of the Republic, Uruguay (1987-1991). Sworn at the Supreme Court of Justice of Uruguay

Over 30 years of professional experience as an independent translator

FIELDS OF EXPERTISE:

- Translation of civil status documents
- Translation of legal documents in general (powers of attorney, contracts, wills, deeds, articles of association, decrees, etc.)
- Translation of commercial documents (company registrations, balance sheets, affidavits, etc.)
- Translation of degrees, diplomas, etc.
- Translation of technical documents (trademarks, patents, priority certificates, etc.)
- Translation of certificates in general (residence, criminal records, driver's licenses, passports, identity documents, etc.)
- Website translation
- Translations in the areas of health, environment, pharmacology, human rights, industry, aeronautics and others.

DEGREES & EDUCATIONAL BACKGROUND

- Diplôme de Hautes Études Françaises – Option Traduction et Interprétariat (Mention Honorable). Alliance Française de Montevideo.
- Terminology Workshop for Translators - International Translation Standards. Certified Translators Association of Uruguay.
- Translation techniques for subtitling. Instituto Universitario Crandon – Montevideo.
- Workshop: Multimedia translations techniques. ProZ – Montevideo.
- Continuing-education course in Spanish tongue. Certified Translators Association of Uruguay.
- Workshop: Optimization of computer resources for translators. ProZ - Montevideo.
- Workshop : CAT Tools (Wordfast). ProZ – Montevideo

MEMBERSHIPS

Since 1991: Member of the Certified Translators Association of Uruguay (www.colegiotraductores.org.uy)

Since 2016: Member of the Advisory Committee for Certified Translators Degree, Law School, Uruguay.

2009-2019: President of the Controller Committee | Certified Translators Association of Uruguay

2007-2009: Vice president of the Certified Translators Association of Uruguay

PROFESSIONAL BACKGROUND

Performs translation work for different companies, such as:

- FERRERE (Law firm)
- GUYER & REGULES (law firm)
- POSADAS, POSADAS & VECINO (Law firm)
- MM&A - MAZARS (Law firm)
- BERGSTEIN (Law firm)

- FOX & LAPENNE (Trademark and patent registration agency)
- LABAT & JIMÉNEZ (Law firm)
- Estudio MEZZERA (Law firm)
- Estudio PEA & Asoc. (Law firm)
- DCA Contadores & Asoc. (Accounting firm)
- Inter-American Children's Institute – OAS
- Airbus
- Air France Uruguay
- Megapharma/Megalabs Laboratories
- BERKES (Construction Company)
- Uruguay XXI (Investment, Export & Country Brand Promotion Agency)
- Embassy of Switzerland in Uruguay